

第一屆“葡韻盃”中葡歌詞翻譯大賽章程

一. 大賽目的：

澳門是中國與葡語系國家商貿經濟合作的重要平台，本大賽旨在促進中國與葡萄牙語系國家之間雙向的文化交流，提升兩種語言之間的歌詞翻譯質量，發掘並培養歌詞翻譯人才，為音樂愛好者和翻譯愛好者提供一個展示才華的平臺。

二. 組織單位：

- 主辦單位

澳門蔡氏教育文化基金會、澳門大學中葡雙語教學暨培訓中心

- 協辦單位

澳門新華學校

三. 參賽對象：

中國內地及港澳台地區高等院校在讀學生（包括本科、碩士及博士研究生），以個人形式參與。

四. 參賽要求：

1. 翻譯由主辦方指定的五首中文歌曲中的一首，翻譯需準確、流暢，並能保留原歌詞的意境和情感。指定歌曲的歌詞及曲譜在以下鏈接下載：

- 《七子之歌》：

<https://cpc.fah.um.edu.mo/wp-content/uploads/2025/08/1-e4b883e5ad90e4b98be6ad8c-e6beb3e997a8.pdf>

- 《但願人長久》：

<https://cpc.fah.um.edu.mo/wp-content/uploads/2025/08/2-e4bd86e684bfe4babae995bfe4b985.pdf>

- 《千百度》：

<https://cpc.fah.um.edu.mo/wp-content/uploads/2025/08/3->

[e58d83e799bee5baa6.pdf](#)

- 《彩雲追月》：

<https://cpc.fah.um.edu.mo/wp-content/uploads/2025/08/4-e5bda9e4ba91e8bfbd69c88.pdf>

- 《濤聲依舊》：

<https://cpc.fah.um.edu.mo/wp-content/uploads/2025/08/5-e6b69be5a3b0e4be9de697a7.pdf>

2. 參賽作品需提交中文和葡萄牙語的對照版本，確保每句歌詞都有對應的翻譯。可以在同一文檔中上下對齊排列，或使用不同顏色高亮顯示，以便評審團清晰對比；並附上參賽者對翻譯思路的簡短說明（中文 100 字以內）。
3. 參賽作品電子版需以 PDF 格式提交，請確保文件清晰可讀，無亂碼或格式錯誤；圖片、手寫等非電子版格式恕不接受。

文件名稱：請按照“參賽者姓名_中文/葡萄牙語_作品編號”的格式命名。例如，“張三（院校）_001”

五. 作品內容要求及評審標準：

1. 準確性：翻譯需精確無誤，忠實傳達原歌詞的含義和情感。
2. 流暢性：語言表達自然流暢，符合目標語言的語法習慣和表達方式。
3. 意境保留：盡可能保留原歌詞的意境、風格和文化特色。
4. 版權聲明：作品提交時，請一併提交參賽者親筆簽名的版權聲明書，聲明作品的知識產權歸參賽者所有，但大賽主辦方有權在非商業用途下使用參賽作品進行宣傳、展示等活動。聲明書請於報名問卷中下載並上傳提交。

六. 參賽方式：

報名及提交作品截止日期為 2025 年 9 月 19 日上午十一時整。選手需在上述截止日期之前將參賽作品發送至大賽指定鏈接：<https://www.wjx.top/vm/tU3udy4.aspx>。逾期提交的參賽作品將不予受理。

七. 獎項設置：

總冠軍 1 名：獎金 2,000 澳門幣，頒發證書。

各歌曲組別下設：

金獎 1 名，獎金 1,500 澳門幣，頒發證書。

銀獎 1 名，獎金 1,000 澳門幣，頒發證書。

銅獎 1 名，獎金 800 澳門幣，頒發證書。

八. 評審流程：

1. 大賽主辦方將邀請專業翻譯家、音樂評論家及相關領域專家組成評審團，對參賽作品進行審核。
2. 參賽結果將於 2025 年 10 月 1 日在大賽官方網站上公布。
3. 頒獎典禮將於 2025 年 11 月 29 日舉行，地點將另行通知。

九. 其他事項：

1. 參賽者應嚴格遵守比賽規則，不得以虛假資料報名。
2. 參賽者需保證其參賽作品的真實性和原創性，選手在報名時需要聲明在翻譯過程中沒有使用任何翻譯和人工智能軟件。如有侵權行為，大賽主辦方將取消其參賽資格並追究其法律責任。
3. 大賽主辦方對參賽作品的評選結果有最終解釋權，對參賽作品的處理方式有最終決定權。
4. 參賽者作品的所屬權歸大賽主辦方所有。
5. 章程由大賽主辦方負責解釋和修訂。

十. 大賽主辦方聯繫方式：

網站：<https://cpc.fah.um.edu.mo/zh-hant/pybzpgcfyds/>

電話：(+853) 8822 4532

郵箱：bilingualcentre@um.edu.mo

地址：中國澳門氹仔澳門大學崇文樓(E34)一樓 1006 室